OUR LADY of NAZARETH PARISH

January 19, 2025

Welcome Bienvenidos

MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS

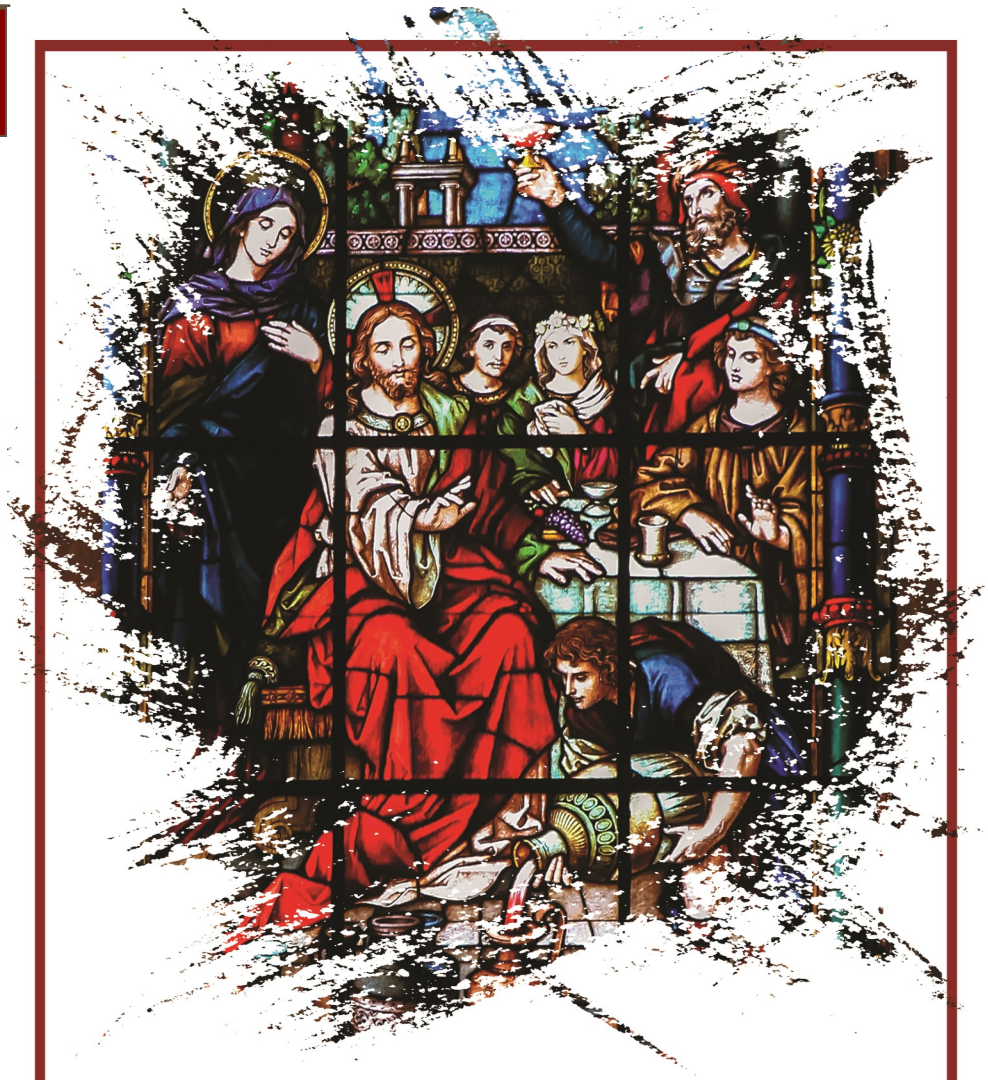
Weekdays / Entre Semana
Tuesday ~ Saturday
Martes a Sábado
8:00 AM ~ English
9:00 AM ~ Español

Saturday / Sábado
5:00 PM ~ English
Confessions
Confesiones 4:00 pm

Sunday / Domingo
8:00 AM ~ Español
10:00 AM ~ English
12:00 PM ~ Español

OFICINA PARROQUIAL
Lunes a Viernes
9:00am — 5:00pm
Sábado y Domingo
Cerrado

PARISH OFFICE
Monday thru Friday
9:00am a 5:00pm
Saturday & Sunday
Closed



WHEN THE WINE RAN SHORT, THE MOTHER OF JESUS SAID TO HIM, "THEY HAVE NO WINE." - JN 2:3

2ND SUNDAY IN ORDINARY TIME

COMO LLEGARA A FALTAR EL VINO, MARÍA LE DIJO A JESÚS: "YA NO TIENEN VINO". - JN 2,3

2º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

11128 S. Avenue G
Chicago, IL 60617
Phone 773-221-1040
Email: ourladyofnazareth@archchicago.org / Website: ourladyofnazarth.org

PASTORAL STAFF
EQUIPO PARROQUIAL

Pastor
Párroco
Fr. Walter Yepes

Associate Pastor
Pastor Asociado
Fr. Phillip Owen

Director of Operations
Directora de Operaciones
Allison Walker

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS
Asistentes Administrativas
Luisa Villegas
Celina Perez

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
Coordinadora de Educación Religiosa
Sister Beatriz González

ANNUNCIATA SCHOOL
3750 E. 112th Street
773-375-5711

Principal: Sister Claudia Carrillo
Spiritual Life: Sister Beatriz Gonzalez
Administrative Assistant: Mrs. Chris Ledezma

2024 CHURCH STATEMENTS

If you would like a statement of your 2024 church contributions, please call the parish office and leave your name, address and telephone number so it can be mailed out to you.

Thank you!

DECLARACION DE IMPUESTOS 2024

Si desea una declaración de sus contribuciones de la iglesia de 2024, por favor llame a la oficina parroquial y deje su nombre, dirección y numero de teléfono para enviársela.

¡Gracias!

INTENCIONES DE MISA

Peticiones para cualquier intensión de Misa ***DEBEN*** ser solicitadas en la oficina parroquial. La ofrenda por cada intención es de $10 entre semana y $15 los domingos. El calendario de misas del año 2025 está abierto, pasen a la rectoría con tiempo para sus peticiones.

MASS INTENTIONS

Mass intentions ***MUST*** be requested at the parish office. Offering per mass intention is $10 for weekday and $15 on Sunday. The mass book for the year 2025 is open, please stop by the rectory to offer your intention.

Let us Pray for the Sick

Oremos por los Enfermos

Caroline Vazquez, Ralph Vazquez, Mary Louise Niksich, Juan Ramon Garcia, Cristina Palacios Rodriguez, Ventura Deleon, Rose Kludzinski, Ignacio Arceo, Patricia Jurik, Raymond Jurik, Matthew Piekos, Sonia Rodriguez, Maria Guadalupe Velasquez, Cathy Jarmusz, Savino Delgado, Bartola Sosa, Josefina Sanchez, Ann Plesha, Maria del Carmen Montejano, Jose Morales, Lourdes Jimenez, Rosa Valencia, and Edson Hernandez.

Please keep them in your prayers.
Por favor ténganlos en sus oraciones.

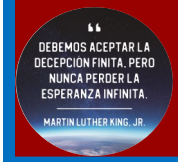
SANCTURAY LIGHT PETITION FOR THE YEAR 2025 IS AVAILABLE NOW.

Requests for the **SANCTUARY LAMP** can be requested for one week in memory or in honor of your loved one. The name of your deceased will be published in the parish bulletin for one week. Please stop by the Parish Office to make your request. The donation is $20

PETICIÓN PARA LA LÁMPARA DEL SANTUARIO PARA EL AÑO 2025 ESTÁ DISPONIBLE YA.

Se están recibiendo solicitudes para la ***LÁMPARA DEL SANTUARIO*** en memoria o honor de su ser querido. El nombre será publicado en el boletín por una semana, por favor comuníquese a la Oficina Parroquial para hacer su solicitud. La donación es de $20.00

Parish Office will be closed on
Monday, January 20th



La Oficina Parroquial estará cerrada el
Lunes 20 de Enero

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is in service for the whole community from:
8:30am – 6:00pm
Tuesday - Friday
Saturday 8:30am - 5:00pm

La Capilla de Adoración está en servicio para toda la comunidad de:
8:30am a 6:00pm
De Martes a Viernes
Sábado de 8:30am a 5:00pm

MASS INTENTIONS

SATURDAY, JANUARY 18, 2025
8:00AM People with depression
9:00AM † Guadalupe Mariscal
† Raquel López † Humberto Ornelas

4:00pm Confession/Confesiones

5:00PM † Victor Arana
† Delfino y † Esther Guerrero

SUNDAY, JANUARY 19, 2025
8:00am † Javier y Maria Gallardo
† Cristóbal y Elena Méndez
† Gustavo Vargas † Raquel López

10:00am † Javier Salazar
† Nancy Hudon

12:00pm † Rosario Rubio † Jesús Cuevas
† Ventura De Leon † Francisca Ronquillo
† Ramona Rodríguez
† Magdaleno González
† Ma. Del Refugio Cuevas
† Ma. de los Angeles Flores
† Ma. del Carmen Salazar y † Faustino Luna

MONDAY / LUNES - JANUARY 20, 2025
NO MASS / NO MISA

TUESDAY / MARTES, JANUARY 21, 2025
8:00am Caroline Vazquez ***(sick)***
9:00am † Ma. Guadalupe Gomez

WEDNESDAY, JANUARY 22, 2025
8:00AM For the protection of Unborn Children
9:00AM Por la protección de los niños no nacidos

THURSDAY, JANUARY 23, 2025
8:00AM For the people of Ukraine
9:00AM † Ma. Guadalupe Mariscal

FRIDAY, JANUARY 24, 2025
8:00AM † Abraham & † Mary Gómez
9:00AM † Reveriano Diaz

SATURDAY, JANUARY 25, 2025
8:00AM For the people of the Middle East
9:00AM † Raquel López

4:00pm Confession/Confesiones

5:00PM Ralph Vazquez ***(sick)***

SUNDAY, JANUARY 26, 2025
8:00am † Gustavo Vargas † Jorge Villaseñor
† Ignacio Cornejo † Maria Diaz
† Porfirio Martínez

10:00am † Nancy Hudon
Michael Storino ***(birthday)***

12:00pm † Rosario Rubio † Tadeo Garcia
†Maximiliano Leanos †Lubia Leanos
† Ma. de los Angeles Flores
† Ventura De Leon
(cumpleaños) *Carlos Perez *Carlos Alberto Diaz

Liturgical Roles - Roles litúrgicos

Lectors / Lectores

Saturday, January 25, 2025
5:00PM: Frank Mallek
Sunday, January 26, 2025
8:00AM: Estela Hernandez, Consuelo Barbosa
10:00AM: Maggie Garcia
12:00PM: Vicky Brokop, Antonio Estrella

Eucharistic Ministers
Ministros de la Eucaristía

Saturday, January 25, 2025
5:00PM: Luisa Villegas, Diane Losiniecki
Sunday, January 26, 2025
8:00AM: Isabel Cervantes, Ana Morales
10:00AM: Sheila Dietz, Maria Lomeli
12:00PM: Lupe Alvarez, Carmen Balcazar, Silvia Sanchez

Sacristan / Sacristán

Saturday, January 25, 2025
5:00PM: Judy Harkenrider
Sunday, January 26, 2025
8:00AM: Socorro Laureano
12:00PM: Evelia Ruiz

Condolences and prayers for the following deceased Parishioners:

Nuestro más sentido pésame y oraciones por los siguientes feligreses fallecidos:

† Raquel López
† José Rosales
† David Tavarez
† Charles Marcich

We welcome all new and former parishioners to our parish. If you have not registered to become a parishioner and would like to do so, please stop by the Rectory Office and pick up a registration form and envelopes.

Any parishioner in need of a letter of recommendation. example: sponsor form, IRS form, Immigration Letter, etc. you must be a registered parishioner, active and contributing for at least the last 6 months in advance to request a letter from the parish.

¡TODOS SON BIENVENIDOS!
Damos la bienvenida a todos los feligreses nuevos y anteriores a nuestra parroquia. Si no se ha registrado y le gustaría hacerlo, por favor pase a la oficina a recoger un formulario de registro y sobres.

Se les informa que cualquier feligrés que necesite una carta de recomendación por ejemplo: carta para ser padrinos, carta para IRS, carta de inmigración, etc. Debe ser un feligrés registrado, activo y contribuyente por lo menos los últimos 6 meses de anticipación para recibirla.

01/05/25
Envelope/Sobre # 115

No Winner/No Ganador
Pot/Alcancía $ 8,325.00
Prize/Premio $ 4,162.50

01/12/2025
Winner/Ganador
Envelope/Sobre # 3061
Prize/Premio $ 4,795.00
Congratulations!
¡Felicidades!

WEEKLY 50/50 DRAWING

IN ORDER FOR YOU TO PLAY AND WIN, YOU MUST USE BOTH ENVELOPES TO BE ABLE TO PARTICIPATE. The 50/50 winner is determined by using the green envelope with $5.00 and also using the white Sunday envelope every week and contributing at least $5.00 or more in your Sunday Envelope. *(The number is drawn from all parishioner numbers in the parish).*
If that parishioner has participated in the drawing, they will win 50% (before taxes) and the parish will receive 50%. However, if the parishioner whose number is drawn did not participate, the drawing will roll over to the following week and will continue to do so until a winner is chosen. If you did not attend mass over the weekend please send your envelopes to the office by 9:00am on Monday prior to the Tuesday morning drawing. Please use the mail box outside the Rectory Office door. Thank you!

PARA QUE PARTICIPES Y GANES, DEBE UTILIZAR AMBOS SOBRES PARA PODER GANAR.
El ganador del 50/50 se determina utilizando el sobre verde con $5.00 y usar su sobre blanco de cada semana y contribuyendo con $5.00 o mas en su Sobre de la colecta Dominical. ***(Este número se extrae de todos los números de feligreses de la parroquia).***
Si ese feligrés ha participado en el sorteo, ganará el 50% (después de pagar los impuestos) y la parroquia recibirá el 50%. Sin embargo, si el feligrés cuyo número fue sorteado no participó, el sorteo pasará a la semana siguiente y continuará haciéndolo hasta que se elija un ganador. Si no asistió a misa durante el fin de semana, envíe sus sobres a la oficina antes de las 9:00 am los lunes antes del sorteo del martes por la mañana. Utilice el buzón de correo afuera de la puerta de la oficina de la rectoría. Gracias!

OUR LADY OF NAZARETH PARISH

Sunday/Saturday Collection
Colecta de Domingo

January 4/5, 2025

5:00 pm - $ 1,013.00
8:00 am - $ 1,265.00
10:00 am - $ 2,116.00
12:00 pm - $ 3,251.77

Total: $ 7,645.77

Sunday/Saturday Collection
Colecta de Domingo

January 11/12, 2025

5:00 pm - $ 1,310.75
8:00 am - $ 1,465.00
10:00 am - $ 1,822.00
12:00 pm - $ 2,953.23

Total: $ 7,550.98

ELECTRONIC DONATIONS
DONACIONES ELECTRONICAS

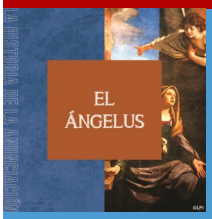
Consider making your donation through **Give Central** an online site where you could make your weekly donation or monthly donation to your parish. You can go to our web page *www.ourladyofnazareth.org* or use the QR code below. Call the parish office for more information.

Considere hacer su donación en línea a través de **Give Central,** sitio electrónico que puede encontrar en la pagina virtual de la parroquia *www.ourladyofnazareth.org* o puede utilizar el código QR que se encuentra enseguida. Ahí puede hacer su donación a la parroquia, semanal o mensual automáticamente.
Llame a la oficina parroquial si desea mas información.

Please pray for the RCIA Candidates here at the parish.

Daniel Maciel
Dylan Ramirez
Angel Rivera
David Romero
Alexis Padilla

Please pray for them as they prepare to receive the Sacraments during the Easter Season.

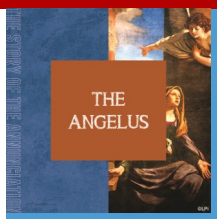


El Ángelus - 19 de enero de 2025

El Ángelus es una antigua devoción cuya práctica se desarrolló a lo largo de varios siglos. Se compone de tres antífonas que cuentan la historia de la anunciación, cada una seguida de un Ave María. Se suele decir todos los días al mediodía. La encarnación de Cristo cambió la vida de cada persona cristiana que jamás haya existido. Reflexionar sobre ese momento de la historia de la salvación es una oportunidad para la gracia, el crecimiento y la paz. ¿Quién no querría eso todos los días, o incluso tres veces al día?

El Ángelus se compone de tres antífonas que narran la anunciación, cada una seguida por el rezo de un Ave María (una oración que a su vez contiene el "saludo angélico" del ángel Gabriel). Su nombre se deriva de las primeras palabras de la oración en latín.

Esta devoción se desarrolló a lo largo de varios siglos y tiene sus raíces en la antigua práctica de rezar tres Avemarías por la noche. Históricamente, la gente era llamada a la oración por el sonido de las campanas de la iglesia: "las campanas del Ángelus". La mayoría de las personas que recitan el Ángelus lo hacen diariamente al mediodía, aunque a menudo se dice por la mañana, al mediodía y por la noche.



The Angelus - January 19, 2025

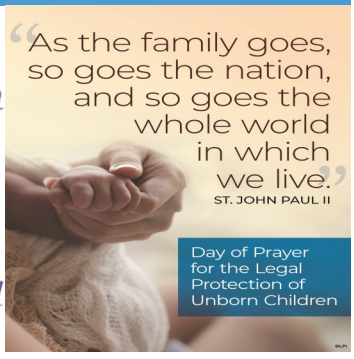
The Angelus is an ancient devotion whose practice developed over the course of several centuries. It is composed of three antiphons that tell the story of the annunciation, each followed by a Hail Mary. It is usually said daily at noon.

The incarnation of Christ changed the life of every Christian person who ever lived. Reflecting on that moment in salvation history is an opportunity for grace, growth and peace. Who wouldn't want that every day, or even three times every day?

The Angelus is composed of three antiphons which narrate the annunciation, each followed by the recitation of a Hail Mary (a prayer that itself contains the "angelic greeting" of the angel Gabriel). Its name is derived from the first words of the prayer in Latin.

This devotion was developed over the course of several centuries and is rooted in the ancient practice of saying three Hail Marys in the evening. Historically, people were called to prayer by the ringing of church bells — "the Angelus bells." Most people who recite the Angelus do so daily at noon, though it is often said in the morning, at noon and in the evening.

January, 22th
Day of prayer for the legal protection of unborn children
22 de Enero
Día de oración por la protección legal de los niños por nacer



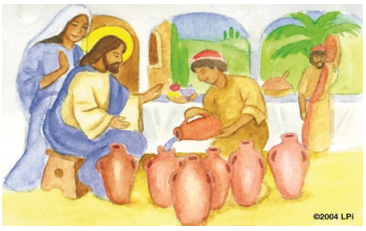
January 19, 2025
2nd Sunday in Ordinary Time
John 2:1-12

A friend invited me to an invitation-only wine-tasting event. There were over two hundred varieties of wine. Having no idea how to approach such a massive selection, I wandered aimlessly among the tables, sipping this and that. At the end of the evening my friend asked if I had tried some of the exceptionally expensive wines. I hadn't. "The really good stuff disappears first," he said. "My man, you missed out on some amazing vino." I was so disappointed. I wasted my chance for amazing once-in-a-lifetime wine. The wine I tasted was, well, *blah.*

Don't we often feel a similar disappointment in life? I missed this or that opportunity. If only I had known. Optimism sputters and fades. The glory days are gone. The chances, it seems, for the really great things in life come and go so quickly. Then they are gone forever. The good stuff goes first. Then life is just *blah.*

Not so with the Lord Jesus. In Jesus' miracle at the wedding at Cana, the steward of the feast says, **"Everyone serves good wine first, and then…an inferior one"** (John 2:10). That's the natural downward progression of life. The good stuff disappears quickly. But he says of the groom (who symbolizes Jesus), **"But you have kept the good wine until now."** This is the ever-improving trajectory of the realm of God's grace. With Jesus, the "good wine" of divine love, hope, and peace gets better as our journey of faith progresses. Where are your greatest disappointments? Don't give in to the lie that the really good stuff is gone. Tell Jesus you've run out. Then learn how to taste *that* amazingly good wine, because he saves the best until now.

— Father John Muir ©LPi



19 de enero de 2025
2º Domingo del
Tiempo Ordinario

Estemos listos o no lo estemos, hemos llegado al Tiempo Ordinario. Se ha terminado la Navidad.

Ahora, el Evangelio de cada domingo nos va ir presentando la imagen de Jesús en su vida pública. Jesús nos presenta el Reino de Dios con una fiesta, una boda. Y con esto cambia el sentido de lo puritano y se rompen algunos protocolos de la Ley. Las tinajas llenas de agua esperaban, sin saberlo, convertirse en el primer milagro de Jesús de transformar el agua en vino. La nota de alegría, de festejar y disfrutar es una noticia alegre. Jesús, nos muestra que, a pesar de lo duro de la vida, del sufrimiento y los fracasos, existe una esperanza. ¿Cómo podemos ponerle una chispa de alegría a nuestra fe? ¿Se te ocurre algo para disfrutar con Jesús en la fiesta de su Reino?

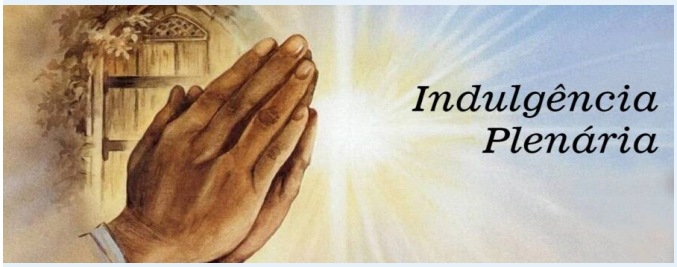
Asimismo, existe la otra enseñanza, la de María, la Madre de Jesús, que estuvo atenta en aquella fiesta y se dio cuenta que no había vino. Ella supo poner el problema en manos de Aquel que lo resolvería. Y dio la siguiente instrucción: ***"Hagan lo que él les diga" (Juan 2:5);*** e inmediatamente, desapareció totalmente de la escena, dejando en Jesús todo el protagonismo. ¿Qué debo aprender de María? Que ella nos lleva a Jesús y que cada vez que haga una buena acción, las personas le reconozcan a Él y yo desaparezca. ©LPi

Annunciata School

invites everyone to its **OPEN HOUSE** on ***Sunday, February 2nd,*** following each Mass.
Come and discover what makes our School special!
Meet the staff, tour the classrooms, and learn more about there programs. We look forward to seeing you there!

La Escuela Annunciata

invita cordialmente a todos a su jornada de **PUERTAS ABIERTAS** el ***Domingo 2 de Febrero***, después de cada misa.
¡Vengan a descubrir lo que hace especial a nuestra escuela!
Conozcan al personal, recorran las aulas y aprendan mas sobre sus programas. ¡Los esperamos!



JUBILEO 2025

El Jubileo del Año 2025: “¿Cómo obtener la indulgencia plenaria?”

Una **indulgencia plenaria** es la remisión total de la pena temporal por los pecados ya perdonados. Para obtenerla durante el Jubileo, se deben cumplir las siguientes condiciones:

Confesión sacramental: Estar en estado de gracia tras confesarse.

Comunión eucarística: Participar en la Misa y recibir la Eucaristía.

Oración por las intenciones del Papa: Rezar un Padrenuestro, un Avemaría y una oración como el Credo por las intenciones del Santo Padre.

Realizar el acto jubilar: Esto puede ser pasar por una Puerta Santa, participar en una peregrinación, o realizar una obra de misericordia específica (visitar enfermos, dar limosna, consolar a quienes sufren, etc.).

Si no puedes viajar, también puedes obtener la indulgencia plenaria realizando estas acciones espiritualmente desde tu comunidad o en tu hogar.
El Jubileo 2025 es una oportunidad para crecer en fe, fortalecer la esperanza y compartir la caridad. ¡Prepárate con oración y alegría!

JUBILEE 2025

The Jubilee of the Year 2025: “How to obtain a plenary indulgence?”

A **plenary indulgence** is the total remission of the temporal punishment for sins already forgiven. To obtain it during the Jubilee, the following conditions must be met:

Sacramental confession: Be in a state of grace after confession.

Eucharistic Communion: Participate in the Mass and receive the Eucharist.

Prayer for the Pope's intentions: Pray an Our Father, a Hail Mary, and a prayer like the Creed for the Holy Father's intentions.

Perform the Jubilee Act: This can be passing through a Holy Door, participating in a pilgrimage, or performing a specific work of mercy (visiting the sick, giving alms, comforting those who suffer, etc.).

If you cannot travel, you can also obtain the plenary indulgence by performing these actions spiritually from your community or at home.
Jubilee 2025 is an opportunity to grow in faith, strengthen hope, and share charity. Prepare with prayer and joy!